

ORIENTALIA LOVANIENSIA  
ANALECTA  
————— 247 —————

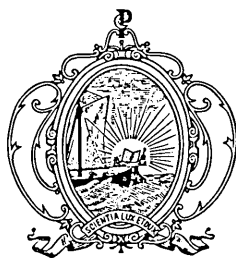
# COPTIC SOCIETY, LITERATURE AND RELIGION FROM LATE ANTIQUITY TO MODERN TIMES

Proceedings of the Tenth International Congress of  
Coptic Studies, Rome, September 17<sup>th</sup>-22<sup>th</sup>, 2012  
and  
Plenary Reports of the Ninth International Congress of  
Coptic Studies, Cairo, September 15<sup>th</sup>-19<sup>th</sup>, 2008

Volume I

edited by

PAOLA BUZI, ALBERTO CAMPLANI and  
FEDERICO CONTARDI



PEETERS  
LEUVEN – PARIS – BRISTOL, CT  
2016

ORIENTALIA LOVANIENSIA  
ANALECTA  
————— 247 —————

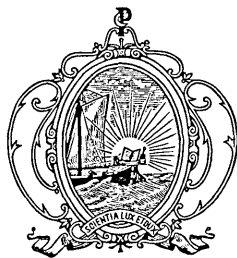
# COPTIC SOCIETY, LITERATURE AND RELIGION FROM LATE ANTIQUITY TO MODERN TIMES

Proceedings of the Tenth International Congress of  
Coptic Studies, Rome, September 17<sup>th</sup>-22<sup>th</sup>, 2012  
and  
Plenary Reports of the Ninth International Congress of  
Coptic Studies, Cairo, September 15<sup>th</sup>-19<sup>th</sup>, 2008

## Volume II

edited by

PAOLA BUZI, ALBERTO CAMPLANI and  
FEDERICO CONTARDI



PEETERS  
LEUVEN – PARIS – BRISTOL, CT  
2016

## CONTENTS

ABBREVIATIONS . . . . .	XV
Paola BUZI, Alberto CAMPLANI, Tito ORLANDI	
Introduction . . . . .	XVII

### NINTH INTERNATIONAL CONGRESS OF COPTIC STUDIES, CAIRO, SEPTEMBER 15<sup>th</sup>-19<sup>th</sup>, 2008

#### PLENARY REPORTS

Theofried BAUMEISTER	
Orient and Occident in Early Christian Monasticism . . . . .	3
Heike BEHLMER	
Research on Coptic Literature (2004-2008) . . . . .	19
Nathalie BOSSON	
Recent Research on Coptic Bible (2000-2008) . . . . .	49
Jean-Daniel DUBOIS	
Études gnostiques 2004-2008 avec un appendice sur le Manichéisme en Égypte . . . . .	99
Mark SHERIDAN	
Research and Publications in Egyptian Monasticism, 2004-2008 . . . . .	131
Stephen J. DAVIS	
History and Historiography in Coptic Studies 2004-2008 . . . . .	151
Tonio Sebastian RICHTER	
Recent Research in Coptic Papyrology (2004-2008) . . . . .	197
Ewa D. ZAKRZEWSKA	
Coptic Linguistics 2004-2008: Synthesis and Perspectives . . . . .	227
Cäcilia FLUCK	
Late Antique and Christian Art in Egypt: Progress in Research between 2004 and 2008 . . . . .	259

\*

\*    \*

TENTH INTERNATIONAL CONGRESS OF COPTIC STUDIES,  
ROME, SEPTEMBER 17<sup>th</sup>-22<sup>nd</sup>, 2012

PART I – PLENARY REPORTS

Anne BOUD'HORS	
Adresse Présidentielle . . . . .	297
Heike BEHLMER	
New Research on Coptic Literature 2008-2012 . . . . .	303
Andrew CRISLIP	
Shenoute Studies . . . . .	335
James E. GOEHRING	
New Developments in the Study of Egyptian Monasticism 2008-2012	365
Alain DELATTRE	
Recherches récentes en papyrologie documentaire copte (2008-2012)	405
Sofía TORALLAS TOVAR	
Progress in Coptic Palaeography and Codicology (2004-2012) . . .	431
Heinzgerd BRAKMANN	
New Discoveries and Studies in the Liturgy of the Copts (2004-2012)	457
Tonio Sebastian RICHTER	
Coptic Linguistics 2008-2012. . . . .	483
Alessandro BAUSI	
Ethiopic Literary Production Related to the Christian Egyptian Culture	503
Karel C. INNEMÉE	
Archaeological Fieldwork 2008-2012 . . . . .	573
Gertrud J.M. VAN LOON	
Christian Art in Egypt (2008-2012) . . . . .	597

PART II – PANELS

**Bawit. A Monastic Community, its Structures and its Texts**

Gesa SCHENKE	
Introduction . . . . .	637
Gisèle HADJI-MINAGLOU	
Découvertes récentes à Baouît . . . . .	639

Cédric MEURICE	
La sculpture copte: découvertes récentes à Baouît . . . . .	651
Florence CALAMENT	
L'apport des nouvelles découvertes épigraphiques à Baouît (2006-2012) . . . . .	659
Olivier BOUET	
La chaire de Baouît: hypothèse de restitutions à partir de modèles numériques . . . . .	669
Gesa SCHENKE	
Micro- and Macro-Management Responsibilities of the Head of the Monastery of Apa Apollo at Bawit . . . . .	683
 <b>Thebes in Late Antiquity</b>	
Malcolm CHOAT and Jennifer CROMWELL	
Introduction . . . . .	695
Richard BURCHFIELD	
“The Man of Jeme” Designations of Place and Witness Statements in Western Thebes . . . . .	699
Alain DELATTRE et Guy LECUYOT	
À qui et à quoi servaient les «ermitages» des vallées sud-ouest de la montagne thébaine? . . . . .	709
Esther GAREL	
Les testaments des supérieurs du Monastère de Saint-Phoibammon à Deir el-Bahari. Documents inédits. . . . .	719
Suzana HODAK	
The <i>ostraca</i> of Deir el-Bachit and the “Anatolios-Zacharias Archive”	723
Thomas BECKH	
Monks, Magicians, Archaeologists. New Results on Coptic Settlement Development in Dra‘ Abu el-Naga North, Western Thebes . . . . .	739
Malcolm CHOAT	
Posidonios and the Monks of TT233 on Dra Abu el-Naga . . . . .	749
Renate DEKKER	
A Relative Chronology of the <i>Topos</i> of Epiphanius: The Identification of its Leaders . . . . .	755
Andrea HASZNOS	
Writings and Readings of the Monks at TT 65 . . . . .	769

- Matthew UNDERWOOD and Heike BEHLMER  
Coptic Documents from the Tomb of Mery, Theban Tomb No. 95 . . . 779

### The Reconstruction and Edition of Coptic Biblical Manuscripts

- Frank FEDER  
Introduction . . . . . 797
- Siegfried G. RICHTER  
The Coptic New Testament and the *Editio Critica Maior* . . . . 803
- Karlheinz SCHÜSSLER  
Zur <sup>14</sup>C-Datierung der koptischen Pergamenthandschriften sa 11,  
sa 615 und sa 924. . . . . 811
- Nathalie BOSSON  
Jonas. La version saïdique du Codex *Crosby-Schøyen Ms. 193* et les  
ses liens avec la version paléo-bohairique du *Papyrus Vatican Copte 9*  
des Petits Prophètes . . . . . 821
- Hany N. TAKLA  
The Sahidic Book of *Tobit* and its Relationship to Arabic Manuscripts  
Found in Egypt . . . . . 839
- Hans FÖRSTER  
Die sahidische Überlieferung des Johannesevangeliums und ihre Bedeu-  
tung für die Neutestamentliche Textkritik (FWF-Projekt P22017) . . 847
- Anne BOUD'HORS  
The Gospel of Mark in Sahidic Coptic: New Insights . . . . . 855
- Christian ASKELAND  
The Sahidic Apocalypse and its Greek *Vorlage* . . . . . 865
- Albertus TEN KATE  
Variantes significatives des chapitres 26 et 27 de Matthieu selon le  
Codex Schoeyen . . . . . 877

### PART III – PAPERS FROM THE THEME SECTIONS

#### Literature

- Tito ORLANDI and Alin SUCIU  
The End of the Library of the Monastery of Atripe . . . . . 891
- Janet TIMBIE  
*Meleta* and Monastic Formation . . . . . 919

Carolyn SCHNEIDER	
The Image of God in <i>On Love and Self-Control and Instruction concerning a Spiteful Monk</i> . . . . .	929
Stephen EMMEL	
Editing Shenoute, Old Problems, New Prospects: The Date of Shenoute's Death . . . . .	937
David BRAKKE	
Shenoute and the Jews. . . . .	945
Victor GHICA and Antonia ST DEMIANA	
"His Toil was not in Vain". Two Unpublished Coptic Fragments of the Encomium on Athanasius Attributed to Cyril of Alexandria (IFAO inv. 79-80) . . . . .	953
Matthias MÜLLER	
Re-Editing "The Correspondence of Peter III Mongus, Patriarch of Alexandria, and Acacius, Patriarch of Constantinople" (Codex Vatican Copt. 62, ff. 62r-89r). A Preliminary Report. . . . .	969
Alberto CAMPLANI and Federico CONTARDI	
The Canons Attributed to Basil of Caesarea. A New Coptic Codex	979
Carol DOWNER	
Some Unparalleled Fragments of De Lagarde's <i>Catena in Evangelia Aegyptiacae quae supersedunt</i> (Göttingen 1886) which may Contribute to our Knowledge of Eusebius of Caesarea's <i>Quaestiones ad Stephanum et ad Marinum</i> . . . . .	993
Mark SHERIDAN	
Pseudepigrapha and False Attribution in Coptic Sermons. . . . .	1005
Bigoul AL SURIANI	
A Copto-Arabic Text Ascribed to Rufus of Shotep. . . . .	1013
Jason R. ZABOROWSKI	
The Stylistic Sophistication of the Sahidic <i>Life of Samuel of Kalamōn</i> .	1023
Faustina DOUFIKAR-AERTS	
The Copto-Arabic or Quzman Version of the Alexander Romance and its Religious Muslim-Christian Hybridity. . . . .	1033
Myriam WISSA	
Yusab of Alexandria, Dionysius of Tel-Mahre, Al-Ma'mun of Baghdad, the Bashmurites and the Narrative of the Last Rebellion in 'Abbasid Egypt: Re-Considering Coptic and Syriac Historiography	1045

Fatin Morris GUIRGUIS	
Orality as Resistance among the Persecuted Copts . . . . .	1063
Anba MARTYROS	
Ancient Manuscripts Folios Found in the Keep of al Surian Monastery in Wadi al Natrun . . . . .	1073
<b>Hagiography</b>	
Theofried BAUMEISTER	
Der Apostel Paulus in der ägyptischen Märtyrerhagiographie . . .	1085
Nikolaos KOUREMENOS	
The Account of Seventy Idols in Coptic Hagiographical Tradition .	1095
Paola BUZI	
Re-Interpreting History: Constantine and the Constantinian Age According to Coptic Hagiography . . . . .	1117
Anna ROGOZHINA	
A ‘Tour of Hell’ in the Martyrdom of St Philoteus of Antioch . .	1129
Marc MALEVEZ	
Essai de datation relative des différentes versions de la <i>Mission de     Paphnuce / Vie d’Onuphre</i> et des Apophthegmes qui en sont à l’origine . . . . .	1137
Sami ULJAS	
A Preliminary Report on the Edition Project “Martyrs and Archangels: Five Coptic Texts in the Pierpont Morgan Library” . . . . .	1147
Asuka TSUJI	
Preliminary Report on Four Saints from the Mamluk Period: Ḥadīd, Yuḥannā al-Rabbān, Barṣaumā al-‘Uryān, and ‘Alam . . . . .	1153
<b>Gnostic Literature and Magical Texts</b>	
Wolf B. OERTER	
Schreiber oder Korrektoren? Zu den Korrekturen in den Nag-Hammadi- Schriften . . . . .	1163
Hugo LUNDHAUG	
Nag Hammadi Codex VII and Monastic Manuscript Culture . . .	1177
Zuzana VÍTKOVÁ	
Adam gives Names to the Animals: Genesis 2,19-20 and the Sig- nificance of Names in Gnostic Theology . . . . .	1193



Jean-Daniel DUBOIS	
La figure de Bérénice et ses sources dans la version copte des <i>Actes de Pilate</i> . . . . .	1201
Anna SOFIA	
<i>Pharmakeia</i> 's Scene from <i>PSI XI 1214</i> Reconsidered: Survivals in Coptic Magic. . . . .	1213
Luigi PRADA	
Oneirology versus Oneiromancy in Early Christian Egypt: Contextualising P. Duke inv. 244 (= Duke Coptic MS. 25) . . . . .	1221
Korshi DOSOO	
Baktiotha: The Origin of a Magical Name in P.Macq. I 1 . . . . .	1237
Anna VAN DEN KERCHOVE	
De quelques énoncés barbares dans des écrits gnostiques. . . . .	1245
<b>Liturgy</b>	
Magdalena KUHN	
Preserving Traditional Coptic Melodies outside Egypt . . . . .	1259
Epiphanius ALMACARY	
The Morning Adam Doxologies According to the Manuscripts of St Macarius' Library . . . . .	1267
Youhanna Nessim YOUSSEF	
Doxology and Eschatology . . . . .	1279
Ashraf Alexandre SADEK	
L'héritage copte des prières de l'Égypte ancienne: d'Horus à Abou Tarbou? . . . . .	1289
<b>Documentary Papyrology</b>	
María Jesús ALBARRÁN MARTÍNEZ	
The Coptic <i>Ostraca</i> of the Palau-Ribes Collection. New Perspectives and Edition . . . . .	1301
Sohair S. AHMED	
Two Coptic Legal <i>Ostraca</i> . . . . .	1317
<b>Linguistics</b>	
Wolf-Peter FUNK	
The Future Conjunctives of Southern Coptic Dialects . . . . .	1325

Ariel SHISHA-HALEVY	
Noun Predication in Shenoute's Rhetorical Poetics. . . . .	1333
Victor GHICA	
Two Newcomers in the B5 Family: The Naqlūn <i>Kalandologia</i> . . .	1339
Chris H. REINTGES	
Tense/Aspect and Polarity-Sensitive Complementizer Alternations in Coptic Relative Clause Constructions . . . . .	1349
Adel SIDARUS	
Une introduction arabe médiévale à l'alphabet et à la phonologie coptes . . . . .	1361
Frank FEDER	
The Integration of a Coptic Lexicon and Text Corpus into the <i>The- saurus Linguae Aegyptiae</i> . . . . .	1375
<b>Archaeology</b>	
Eva SUBÍAS	
A Byzantine Domain in the Suburbs of Oxyrhynchos . . . . .	1383
Dolors CODINA REINA	
Le monde funéraire byzantin du V <sup>e</sup> au VII <sup>e</sup> siècles sur le site d'Oxyrhin- chus, el-Bahnasa, Égypte . . . . .	1397
Yvonne PETRINA	
Late Antique Jewellery from Egypt: Workshops and Select Literary Sources . . . . .	1413
Anton VOYTENKO	
Grave 249/2 at Deir el-Banat. A Typical Example of Coptic Ordinary Burial Custom . . . . .	1421
Rosanna PIRELLI and Paola BUZI	
The Coptic Site of Manqabad: An Italian-Egyptian Project . . . .	1433
Giuseppina CIPRIANO	
Ritual Equipments in the Cemetery of el-Bagawat (Kharga Oasis): Some Remarks . . . . .	1447
Karel C. INNEMÉE	
The Monastery of St. Macarius, Survey and Documentation Work 2009-2012. . . . .	1463
Amandine MÉRAT	
Tell-Edfou au Musée du Louvre: Nouvelles recherches menées sur les broderies provenant du cimetière médiéval . . . . .	1479

Giacomo CAVILLIER	
The Butehamon Project. Coptic “Traces and Paths” in the Theban Necropolis . . . . .	1495
Sherin Sadek EL GENDI	
L’ambon dans l’art copte . . . . .	1501
Randa BALIGH	
Coptic Antiquities in the Sudan National Museum and Early Christianity in Sudan . . . . .	1521
Julien AUBER DE LAPIERRE and Lorelei VANDERHEYDEN	
The “Simaika-Pacha” Association: Salvaging a Forgotten Storage Unit of the Coptic Museum, Cairo . . . . .	1537
Elisabeth R. O’CONNELL	
Wadi Sarga at the British Museum: Sources for Study (with Annotated Bibliography) . . . . .	1547
<b>Art</b>	
Dominique BÉNAZETH, Anita QUILS, Mark VAN STRYDONCK et Michel WUTTMANN	
La question des datations dans l’art et l’archéologie coptes: recherches au Musée du Louvre . . . . .	1567
Emiliano RICCHI	
Aspects of Restoration Work and Studies Conducted in the Coptic Monasteries of Egypt during the Last Twenty Years . . . . .	1579
Alberto SUCATO	
Late Antique Paintings at the Red Monastery: Differences between Ancient Egyptian Secco and Roman Fresco Painting Techniques . . . . .	1589
Olga V. OSHARINA	
On a More Precise Definition and Dating of a Coptic Miniature Representing Christ. . . . .	1597
Randa BALIGH and Mostafa SHALABY	
A Comparison between Coptic Icons in Egypt and Icons of St Catherine’s in Sinai . . . . .	1611
Mary KUPELIAN	
Notes on the Armenians and the Coptic Heritage . . . . .	1623
Monica RENÉ	
The Renaissance of Coptic Art during the Late 20 <sup>th</sup> Century in Egypt	1641